

Manfred Hausmann,
Antaŭprintempo

tradukita de Manfred Retzlaff

Malantaŭ muro preskaŭ disfalinta
prun-arbo floras malgraŭ nokta frost'.
Videblas fore, ke ne estas neĝo,
ĉar alblovigâs dolĉa flor-odoro.

*Traduko de la Germana poemo "Vorfrühling" de
MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06)
en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-
04) en 2013-06-01.*

Arg-901-1798 (2013-06-09 10:13:59)

Manfred Hausmann,
Antaŭprintemp'

tradukita de Manfredo Ratislavo

Jen floras post duonfalinta mur'
prunarbo-branĉo malgraŭ nokta frost'.
Videblas fore, ke ne estas neĝ',
ĉar alblovigâs dolĉa flor-odor'.

*Traduko de la Germana poemo "Vorfrühling" de
MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06)
en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred
Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio,
1938-11-04) en 2014-08-18.

Arg-901-2186 (2014-08-18 11:42:02)

Manfred Hausmann,
Vorfrühling

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED
HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06).*

Arg-901-1797 (2013-08-06 23:14:15)

*Verkita laŭ poemo de la ĉina poeto Wang An-Schi,
Wáng Ānshí. Siehe auch: http://de.wikipedia.org/wiki/Wang_Anshi. Vidu ankaŭ: http://www.mountainongs.net/poet_.php?id=213.*